

Council of Europe
Committee of Ministers

**Recommendation CM/RecChL(2007)1
of the Committee of Ministers on the
application of the European Charter for
Regional or Minority Languages by
Slovakia**

*(Adopted by the Committee of Ministers on 21
February 2007 at the 988th meeting of the
Ministers' Deputies)*

The Committee of Ministers,

In accordance with Article 16 of the European
Charter for Regional or Minority Languages;

Having regard to the declarations submitted by
Slovakia on 9 April 2001;

Having taken note of the evaluation made by the
Committee of Experts on the Charter with respect
to the application of the Charter by Slovakia;

Having taken note of the comments made by
the Slovak authorities on the contents of the
Committee of Experts' report;

Bearing in mind that this evaluation is based on
information submitted by Slovakia in its national
report, supplementary information provided by
the Slovak authorities, information submitted by
bodies and associations legally established in
Slovakia and information obtained by the
Committee of Experts during its "on-the-spot"
visit;

Recommends that the authorities of Slovakia
take account of all the observations of the
Committee of Experts and, as a matter of
priority:

1. improve and complete the legislative
framework in the light of the obligations entered
into by Slovakia upon its ratification of the
Charter, and in particular:

– review the requirement that regional or
minority language speakers should represent at
least 20% of the municipal population for the
undertakings in the field of administration to be
operational;

– review the restrictions on the use of regional
or minority languages arising as a consequence of
the State Language Act;

– remove the restrictions on the right to use
regional or minority languages in court;

– guarantee women the right to adopt or use
family names in regional or minority languages;

2. improve the provision of regional or minority
language education, in particular concerning
teacher-training, and set up a body in charge of
monitoring the measures taken and progress
achieved;

3. improve the provision of broadcast and print

Nem hivatalos fordítás

Európa Tanács
Miniszteri Bizottság

**A Miniszteri Bizottság
CM/RecChL(2007)1 sz. ajánlása a
regionális vagy kisebbségi nyelvek európai
chartájának szlovákiai alkalmazásáról**

*(Elfogadta a Miniszteri Bizottság 2007.
február 21-én, 988. nagykövetségi szintű ülésén)*

A Miniszteri Bizottság,
a regionális vagy kisebbségi nyelvek európai
chartájának 16. cikkével összhangban;
tekintetbe véve Szlovákia 2001. április 9-én
benyújtott nyilatkozatait;

figyelembe véve a charta Szakértői
Bizottságának a charta szlovákiai alkalmazásáról
készített értékelését;

figyelembe véve a szlovák hatóságoknak a
Szakértői Bizottság jelentéséhez fűzött
megjegyzéseit;

szem előtt tartva, hogy a szóban forgó értékelés
a Szlovákia által benyújtott nemzeti jelentésben
foglalt információkon, a szlovák hatóságok által
adott kiegészítő információkon, a Szlovákiában
törvényesen működő testületek és egyesületek
által adott információkon, valamint a Szakértői
Bizottság helyszíni látogatásán szerzett
információkon alapul;

javasolja, hogy a szlovák hatóságok vegyék
figyelembe a Szakértői Bizottság valamennyi
megállapítását, továbbá fordítsanak kiemelt
figyelmet arra, hogy:

1. a charta megerősítése alkalmával Szlovákia
által vállalt kötelezettségeknek megfelelően
fejlesszék tovább és egészítsék ki a jogszabályi
környezetet, és különösen:

– vizsgálják felül azt a követelményt, hogy a
regionális vagy kisebbségi nyelvek beszélőinek
egy település lakosságának legalább 20%-át kell
képviseelniük ahhoz, hogy a közigazgatás terén
vállalt kötelezettségek érvényesüljenek;

– vizsgálják felül a regionális vagy kisebbségi
nyelvek használatát érintő, az államnyelvről szóló
törvény rendelkezéseiből eredő korlátozásokat;

– számolják fel a regionális vagy kisebbségi
nyelvek bíróság előtti használatának jogára
vonatkozó korlátozásokat;

– garantálják a nőknek azt a jogát, hogy
családnevük regionális vagy kisebbségi nyelvi
formáját felvegyék és használják;

2. javítsák a regionális vagy kisebbségi nyelvű
oktatás hozzáférhetőségét, különösen a tanító- és
tanárképzés területén, továbbá hozzanak létre egy
olyan testületet, amely az elfogadott intézkedések
végrehajtását és az elért fejlődést felügyeli;

3. javítsák a műsorszórási és a nyomtatott média

media in all regional or minority languages;

4. promote awareness and tolerance vis-à-vis the regional or minority languages and the cultures they represent as an integral part of the cultural heritage of Slovakia, both in the general curriculum at all stages of education and in the media;

5. concerning the Romany language:

– ensure that Romany language education is provided where there is a demand for it and inform Roma parents about its availability;

– accelerate the implementation of a curriculum for the Romany language;

– abolish without delay the practice of unjustified enrolment of Roma children in schools for children with special needs;

6. take measures to provide Ruthenian language education at all levels.

hozzáférhetőségét valamennyi regionális vagy kisebbségi nyelven;

4. segítsék elő a regionális vagy kisebbségi nyelvek, valamint az általuk képviselt kultúrák – mint Szlovákia kulturális örökségének szerves részei – ismeretét, illetve a velük szembeni toleranciát, mind az általános tanterv részeként (az oktatás valamennyi szintjén), mind a tömegtájékoztatásban;

5. a roma nyelvvel kapcsolatban:

– biztosítsák, hogy, amennyiben mutatkozik rá igény, az oktatás legyen elérhető roma nyelven, és tájékoztassák a roma szülőket erről a lehetőségről;

– gyorsítsák fel a roma nyelv oktatását szolgáló tananyag gyakorlatba ültetését;

– késedelem nélkül számolják fel azt az indokolatlan gyakorlatot, hogy a roma gyermekeket speciális iskolákba íratják be;

6. tegyenek intézkedéseket a ruszin nyelvű oktatás biztosítása érdekében.

A fordítást támogatta: Európai Összehasonlító Kisebbségkutatások Közalapítvány